

فرزانہ رسول

پی ایچ ڈی (پشتو) ریسرچ سکالر، پشتونخوا مطالعاتی مرکز، باچا خان یونیورسٹی چارسدہ۔

ڈاکٹر بدرالحکیم

لیکچرر، پشتونخوا مطالعاتی مرکز، باچا خان یونیورسٹی چارسدہ۔

د مردان جدیدہ شاعری کبھی پشتون تہذیب مطالعہ

Farzana Rasool *

PhD (Pashto) Research Scholar, Pakhtunkhwa Study Center, Bacha Khan University Charsadda

Dr Badrul Hakim

Lecturer, Pakhtunkhwa Study Center, Bacha Khan University Charsadda.

*Corresponding Author: alamdawar022@gmail.com

Pashtun Civilization in Modern Pashto Poetry

Civilization is the name of progress in society and life style of a nation. Civilization contains Social and moral behaviours of society. Brotherhood, justice, equality, love, thoughts, peace, knowledge, music, literature, economy and all cod of life are basic elements of civilization. Pashtun civilization is the complete cod of life of Pashtun nation or society .the Jirga, maraca, hospitality , love ,justice ,freedom ,kindness, help of helpless people, good behaviour's peace and freedom are main points which called pashtunwaly. District Mardan has historical background in relation to Pashtun civilisation.

Many renowned poets were the gems of this soil. Several poets from Mardan has penned about rural lifestyle and Pashtun civilisation in their Pashto poetry.

Key Words: *Civilization, Pashtun civilization, civilization in mardan modern poetry.*

تهذيب په ټولنه او د انسان په ژوند كېښي د ښه والي، پرمختگ، سمون او ترقي نوم ده - د معاشري د سكون ارام، امن، تړون او خپلو كېښي د مرستي او مدد او تعاون لاره ده - د انسانانو تر مېنځه د ادب او احترام د ژوند تېرولو لاره ده - د يو بل د پكار راتلو، د خپرېښې گرې او ضرورتونو په مينه محبت د پوره كولو او يو ځاي په ښه طريقه د وخت تېرولو د شريك ژوند عملي طريقه كار د ښه تهذيب نخښه ده - د ښه نه د ښه ژوند، د اسانتيا او بهترين اړخ ته نژديكت د انساني تهذيب وده او ارتقا ده - د تهذيب پرمختگ سره د انسان په زندگي كېښي هم پرمختگ پېدا كيږي - د ښه تهذيب اثرات هم خواره او د خوند رنگ وي - په ټولنه كېښي ورسره شعور وده مومي او دغه شعور او پوهه د انسانيت د بقا او ښكلا سبب جوړيږي - د تهذيبي ترقي او شعور سره په ژوند كېښي ډېره اسانتيا پېدا شي - اخلاقي معيارونه ښه شي، د يو بل د احترام او برابرۍ اگاهي پېدا شي - د ټول انسانيت د امن، خوشحالي احساس اوزيږي - د اتفاق او انساني رشتې رښتونه قدر پېدا شي - د يو بل د ضرورياتو د خيال ساتلو او تعاون جذبې برخېره شي او ټولنه د مثالي ژوند آينه او غوره نمونه شي - كه د لغوي معنو په تناظر كېښي وگورو نو تهذيب د ښو اخلاقو، شائستگي، مادي ترقي او د ټولنې د اقدارو مطابق وخت تېرولو ته وئېله شي - ۱

هم دغسې نزدې نزدې معنا ئې پښتو اکېډمي ډکشنري هم کوي او د سریتوب ، انسانیت، د ښو اخلاقو، د رسم او رواج د پالنې او قابلیت معنا ورکوي ۲-

د تهذيب وده او پرمختگ ځان سره د مرستې ، ملگرتيا ، امن ، ازادۍ ، اقتصادي ترقي، تعليم ، انتظام او د صحت په اړه د بنيادي ضرورتونو لارې گودرې سموي - په پښتو ادب کې عام طور تهذيب او ثقافت يو معنا کېږي استعماليري خو په تهذيب او ثقافت کې ډېر بنيادي فرق موجود دے - تهذيب ډېر وسعت لري ، د دې په نسبت ثقافت محدود وي او په يو تهذيب کې ثقافتونه هم ځانېدلې شي خو دلته اکثر دواړه په يو شان معنوکېږي اخستلې شي - ۳

په يوه ټولنه کې د مقصدي څېړنو او ټولنيزو اقدارو نظام ته تهذيب وئيلې شي - تهذيب د يوې ټولنې د ژوند د تېرولو ، د فکر او احساس آيينه وي - ژبه ، آلات ، اوزار، پېداواري طورطريقي، معاشرتي رشتې، د اوسېدلو طرز، فنون لطيفه، علم، ادب، حکمت، عقيدې، اخلاق، عادتونه، رسمونه ه ، رواجونه، روايات، د مينې محبت انداز، خانداني تعلقات وغېره د تهذيب مختلف اظهارونه دي ۴-

بنيادي طور تهذيب د انسان د ژوند د ترقي او سوکالۍ ذريعه ده او د سکون نوم دے - په ازادۍ او خوشۍ سره د وخت تېرولو لاره چاره ده - د خپلواکۍ نامه ده - تهذيب يواځې معاشي ترقي ته نه وائي - اختيار او عهده هم د تهذيب بنياد نه دے - ډېر مالدار او د اختيار خاوندان د تهذيب نه خالي دي -

مولانا عبدالقادر تهذيب ته د ازادی په نظر گوري
او ليکي :

"د يو مذهب انسان د ژوند د پاره بنيادي څيز
ازادي ده - سري په ذات کښي د خودی جوهر لري
او د دغې جوهر حاصلول د ده د ژوند مقصد ده -
سړي دې جوهر گڼله شي نه د هغې د حاصلولو آله
- ده ته دې حق حاصل وي چې د حکومت
دستور العمل په خپله جوړ کړي او بي د هغه
جرمونو چې قانوني سزا ئي مقرر ده بل په هېڅ
صورت دې قېدولې يا لړزولې نه شي - د تهذيب
ژوند هم هله ممکن وي چې کوم ځاي داسې حالات
موجود وي - البته سړي نه شي وئېلې چې کوم
څيز امکان لرلې شي هغه دې حاصل هم شي - ممکن
ده چې ځنې خلق ازاد وي خو مذهب نه وي - " ۵
ازادي او خپلواکي د تهذيب د ودې او پېژندنې د
پاره ضروري او بنيادي څيز ده او چې انسان ته
ازادي حاصله نه وي نو د تهذيب ترقي ممکن نه
ده - ځکه چې دا د انسان بنيادي حق ده او کله
چې سړي د بنيادي او اساسي حق نه محروم وينو
هغلته وحشي توب وي انسانيت نه وي - داسې هم
کېده شي چې د يو ټولنې ،علاقې يا وطن خلق ازاد
وي خو د بلې ټولنې يا قام سره د ظلم او ناروا
رويه کوي او د خپلې گټې او فائدي د پاره د بل
نقصان کوي ،حقونه ئي لوتي نو بيا دغه ازاد
خلق هم مذهب او تهذيب لرونکي نه وي - د
تهذيب د پاره انساني برابري ، انصاف او
احترام ده په ښو اخلاقو پېش کېدل دي - ښي
رويې اختيارول دي - د کومو په وسيله چې ژوند
ښکلا مومي ، ښه چاپېرچل وي - د ښو او نېکو
اخلاقو مظاهره وي - د انساني همدردی تصوير او

تصور وي — د خيال او فکر ازادي او د رائي احترام وي —

تهذيب داسې معاشرتي انتظام وي چې د کلتوريا ثقافت تخليق له وده ورکوي — دا څلور اساسي ستنې لري يا بنيادونه لري — يو دا چې معاشي تعاون يا لارې پېدا کول ، بل سياسي انتظام ورکول، د اقدارو او رواياتو پالنه ، بل د علومو او فنونوڅوړول او تحفظ کول بنيادي اهميت لري — ۶

تهذيب ذاتي څيز نه د اجتماعي حيثيت لري او د ټولني سره ئې تعلق وي — يو قام چې څومره شعور ، پوهه او اخلاقي معيار اولري هومره به مذهب وي — او دومره به ئې معاشره د امن او مينې سرچشمه وي ، او ترقي يافته به وي — د خوشحالي سوکالي هنداره به وي —

امن بنيادي څيز دے او د داسې ټولنيز حالت ته وئېلے شي چرته چې ټولنه کښې ارام وي سوکالي وي سکون او اطمینان وي — مطلب په اجتماعي او انفرادي توگه انسان تکليف او پرېشاني سره مخ نه وي — امن سره ژوند د انساني فطرت خاصه ده بنيادي حق هم دے او اساسي ضرورت هم دے — ۷

" په يوه ټولنه کښې مينه ، محبت ، ورورولي ، مساوات ، اخوت ، انصاف، د مظلوم مرسته ، له ظالمة نفرت ، د ژوند ښادي عنصر وي — هر څوک چې په دې عمل کوي — هغه د انسانانو په صف کښې درېږي چې د ټولنې خواخوږي گڼل کېږي" ۸

د معاشرې دغه خواخوږي انصاف ، برابري، مرسته او د ژوند د ترقي سامان او وده د مذهب ژوند علامات دي — د ژوند د ارتقا نڅېبې دي او د پرمختگ د پاره د شعور محرک دے — د يو قام د

ذهني ودې اولورتياعكاسي ده — د ټولې دنيا د پاره د خپرخواهي ذريعه ده — تهذيب د يو قام د ژوند ژواک د تېرولو طور طريقي دي د رواياتو ، اقدارو ، دود دستور پالنه او اخلاقي روزنه ده — د ژوند د هرې شعبي سره تړلي همه عادتونه ، او کارونه دي چې انسان ورسره په ټولنيز ژوند مخ وي — دا طريقي او ذريعي د يو نسل نه بل ته په عقيدت او احترام منتقل کيږي او دغسې دغه روايات د وخت د ضرورت سره سم څه نا څه مثبت بدلون سره سره د يوې ټولنې او قام شريک ميراث وي او په دې عمل د فخر باعث وي —

پښتون تهذيب :

څنگه چې د دنيا نور قامونه خپل خپل تهذيبونه لري ، د ژوند د تېرولو خپل ځانگړې انداز ، اسباب ، اقدار او روايات لري ، پښتون قام هم د صديو نه خپل تهذيب او د ژوند تېرولو ټاکلي او غوښتلي اصول ، قاعدې ، اقدار او تايخ لري — دغه د ژوند تېرولو تگ لاري ته پښتونولي وئېلې شي او پښتانه په پښتونولي فخر او وياړ کوي ، او دومره پرې کاربند دي چې څوک د دې اصولو نه بهر شي هغه بيا پښتون نه شي گڼلې — دا روايات د دوي د ژوند آئين او دستور دے او د يو آئيني قانون حصه گڼلې شي — پښتونولي د امن ، مرستې ، خدمت ، قرباني ، وفاداري ، احسان ، مدد ، ورورولي ، مينې ، قدرداني ، ميلمه دوستي اود ښېگړې نوم دے — د پښتون قام په دغه دستور او رواياتو کښې د ټولنې امن او امان ډېر اهميت لري — د دوي کلتور د امن او صلحي بنيادي اساس دے — بل ته پناه ورکول ، مدد کول ، د شر

مخه نیول، د جرگې په لاره د بدامنی او فساد ختمول د دوي مرام او اجتماعي فکر دے - روغه، جوړه، جرگه، مرکه د ښځو عزت، د کمزوري ملگرتیا او د حق طرفداري د دوي د دغه روایاتو حصه ده - ۹

د پښتنو دغه ځانگړ خویونه، خویونه، خصلتونه د ښېگرې، مدد، حق پرستی، ننگ، غېرت، مړانې سخاوت، اشر، غوبل، صلاح مشورې، روغې جوړې، ننواتي او ملاتړ روایات د امن او امان د صحت مندې ټولنې اقدار د ژووند خواره او رانه اصول دي - دچا د خفگان په صورت کښې پښتنو کښې د کلي محلي مشران، سپین روبي جرگه کیږي او د نقصان نه وړاندې دغه مسئلې ختموي - روغه جوړه کوي - دغسې امن راشي او د شر او فساد مخه نیولې شي - د پښتنو دغه روایتونه د صدیو صدیو د تاریخ تهذیبې امانت دے او ددوي د ژوند پوره پوره احاطه کوي، د تقدس او احترام درجه ورته حاصله ده - پښتونولي یوه پاکه او سپېڅلې جذبه ده او د عوامي قبولیت معیار لري - ځکه چې په دې کښې د پښتنو د ژوند د ټولو ضرورتونو د حل لارې چارې موجود دي - د هرې مسئلې، غم ښادی او روغ رنځورطور طریقې لري او د انفرادي او اجتماعي پېښو حل او سمون لري - ۱۰

پښتونولي د مشر کشر، دوست، دشمن، مېلمه، کوربه، خپل، پردې، حجرېاو جمات خپل روایات لري - د هر چا خپل احترام او مقام په گوته کوي، د حق او ناحق تر مېنځه توپیر هم څرگندوي او د حق او رښتیا د ملگرتیا کلک پېغام هم لري - د پښتون قام هر فرد او په اجتماعي شکل کښې د هرې پښتنې سیمې دغه پښتونولي نزدې نزدې یو

شان رنگونه لري - که چرته لږ ډېر بېلتون وي نو هغه به هم ډېر نه وي - د هرې علاقې او قبېلې رسم، رواج، عادات او قدرونه تر ډېره حده مشترک دي او د جدید دور جدیدو جقاصو پرې ډېر کم اثر غورځولې دے - مردان ښاري علاقه ده او په ښاري ژوند د کلیوال او غرنیز ژوند نه زیات عالمي اثرات اثر کوي او د ښار کلتور څه نا څه نوښت ضرور لري - بیا هم د وخت سره پښتونولي کښې ډېر نوښت ځکه نه دے شوے چې دا په عموي توگه مثبت قدرونه، د امن، مینې او انسان دوستی عناصر لري -

پښتواو پښتونولي د پښتنو سره لازم او ملزوم دي - د پښتونولي اثرات د دوي د وینې او مینې حصه ده او د مور په پيو کښې په وراثت کښې پښتنو ته رسېدلې ده - ددوي په ماحول، حجره او جماعت کښې شامله ده - په لارو کوڅو، خاورو، کانو او بوټو کښې ځليري او په هر قدم ځان ښکاره کوي - ۱۱

ادب د ټولنې د کردار، فکر او نظر تر جمانې کوي او هم د ټولنې د هر عمل او رد ومل ښکارندویه وي ځکه چې شاعر او اديب هم د دغه معاشري پېداوار او ترجمان وي - څه چې ټولنه لري هم هغه به څرگندوي نو پښتونولي د پښتنود عام ژوند بنيادي او اساسي عنصر دے نو ارو مرو به د دوي ادب اهمه برخه وي - ټولنه، ادب او ژبه یو بل سره تړلي وي - ژبه د ادب د اظهار ذریعه ده او ادب د ټولنې عکاسي کوي - پښتون تهذيب هم د وخت د ارتقا او پرمختگ سره د ژبې په ذریعه د ادب حصه شوے دے اوتر دې وخته رارسېدلے دے ۱۲-

مطلب دا چې پښتون تهذيب د ادب په هر اړخ كښې ښكاره د څكه چې دا ډېر بنيادي توکې دے — بل د ټولنې د هر اړخ نڅښې نڅښانې لري نو اړومرو به د ادب او ژبې حصه وي او د هر شاعر كلام كښې به په څه نه څه شكل موجود وي — بيا د مردان خاوره په تاريخي حواله ډېر اهميت لري — د مردان شعري ادب په پښتو ادب كښې لوړ مقام لري او ډېر د نامې جامې شاعران اديبان ئې په جديد ادب كښ پكتو ژبې ته وركړي دي — داسې ادبي انفراديت هم لري چې د فخر مقام ورته حاصل دے — په دغو شاعرانو كښې قمر راهي، اندېش شمس القمر، مشتاق الرحمان شفق، ډاكټر اسرار، محمد اقبال اقبال، اسرار د طورو، نورالبحر نويد، همايون هما، ډاكټر محمد زبېر حسرت، فيض الوهاب فيض او نور گڼ شاعران شامل دي — زنانه شاعرانې هم لري چې په هغو كښې سيده حسينه گل چې بنيادي تعلق يې نوښار كاكا صېب سره دے خو مردان كښې واده ده او هلته مېشته هم ده — د دې نه علاوه ساجده مقبول، كلثوم افضل، نرگس ادا، ناز پرور، نگهت ناياب او فرزانه رسول صنم او نورې شاملې دي چې د دوي كلامونه د پښتني تهذيب عناصر لري —

قمر راهي:

قمر راهي صرف د مردان د سيمې نمائنده شاعر نه دے د پښتو ادب بل مشال دے — دده په شاعري د پښتو او پښتونولي همه رنگونه په نظر راځي — غزل او نظم دواړه ليکي خو د نظم تله ئې درنه ده — د پښتو ادب تاريخ كښې لوړ مقام لري او د دوي د ذکر نه بغير به د ادب تاريخ نيمگړے وي — خپل وخت د درديدلي حالاتو شعور او احساس

داسی منظرنامہ لری چي بيخي د نظر انداز كيدلو
نہ دے ۱۳

پشتنه معاشره د رشتو ډېر اهميت او د دې پالل
د پښتني تهذيب بنيادي عنصر دے بيا د مور پلار
سره د رشتي مقام خو بي انتها اوچت دے - ټوك
چي د رشتو تقدس نه پيژني او احترام ئي نه كوي
هغه هډو پښتني تهذيب او كلتور كښي د پښتون د
نوم مستحق نه دے -

ته د رشتو په تقدس نه رسي
ته كه څه پيژني بس دا پيژني
يوه رسته چي حواله ئي جنس ده
يوه رسته چي خو پيسې ئي تړون
تاته رسته د مور او پلار څه حادثه ښكاري
تاته بي لوته پاكه مينه څه قصه ښكاري
تاته څه ياد دي په لونده غاړه به څوك پراته
وو

د تودې غيږې وچې غاړې مزې چا اخستي
پښتني مياندي پښتني وي فيشن دارې نه وي
نيمي بربنډې بي حيا داسي واردارې نه وي - ۱۴

حجره د پښتني تهذيب بنيادي مركز دے - په حجره
كشران، مشران، زلمي، د هرې طبقې او عمر خلق
بغېر د څه امتياز نه شركت كوي - حجره باقاعده
د يو سكول حيثيت لري او د تهذيبي تربيت
اداره ده - په حجره كښي هر قسمه د ژوند سره
تړلي كارونه تر سره كيږي - مړي ژوند، غم
ښادي، ټوقي، تقالي، جرگي مركي اونورې ټولنيزې
چارې تر سره كيږي - ۱۵

په دې وجه دا پښتنو د ناستې پاستې او اتفاق و
اتحاد مركزي اداره او د اهميت جوگه عنصر دے
ځكه چي د پښتنو زيات وخت د حجرې سره د تعلق

وي — دغه اهمیت ته قمر راهي داسې اشاره کوي

چې په رشته کېنې مې ماما وو د کمال سره وو
چې د حجرې نه ئې د فن انگازې اوس هم راځي
دغې حجرې سره زما د کور دېوال شریک وه
هر ماسخوتن دغه حجره کېنې به مېله لگېده ۱۶
حجره او جماعت د پښتون تهذيب بنيادي ستنې دي
او په دې کېنې د جرگو مرکو اهتمام په ټولنه
کېنې د صلحې، امن، ورورولۍ، يووالي اود شریک ژوند
علامتونه دي او لوی تهذيبي اهمیت لري —
عبدالروف عارف د دې قدرونو ذکر داسې کوي:

جمات که ترېنه لرې شي حجرې که ترېنه لرې شي
پښتو
کېنې به څه پاتې شي جرگې که ترېنه ورکې شي ۱۷

د حجرې ناسته ورورولي

او مینه

خلکو قدرونه پخواني

پرېښودل ۱۸

د دې نه علاوه د شمس القمر اندېش په شاعرۍ کېنې
د پښتون تهذيب عناصر په کثرت سره مخې ته راځي
— د پښتنوچې څوک قدر کوي نوپښتانه د هغوي قدر
او عزت په ځان فرض کړي او څوک چې ئې قدر او
نه کړي نو د باچا هم پرواه نه کوي — د شملي
او پټکي احترام هم ډېر کوي — چې په دې
شعر کېنې ورته واضحه اشاره شوې ده —
شملي قدر اوکړې ته که د خپلې

شملي قدر اوکړې

ستا د پېزار

به احترام کيږي ۱۹

اے د تہذیب
معیارہ دومرہ خو می شکتہ پرپریدہ
چی ازمری خو د

خنگل پہ ژبہ اوستائمه ۲۰
پہ دے شعر کبھی د انسان پہ جدت معنی خیز طنز
دے چی لہ خپل معیارہ د پورته تگ ذکر لري —
دغسې کۀ مونږ وگورو نو د پښتون تہذیب اہم رکن
عزت او ناموس دے — کۀ لار شي ځي دے خو عزت دے
نۀ ځي — پښتانه ټیټ سر شرم گني — په هسکه
غری ویاري — ډاکټر اسرار دغې حقیقت ته اشاره
کوي —

دا چې هر
چاته اوس په پښو کبھی رغري
د پښتنو

سرونه داسې نۀ وو ۲۱
په مردان کبھی نور هم ډېر بڼۀ بڼۀ شاعران دي او
د هنر او شعري عظمت په وجه ډېر درانۀ نومونه
دي خو د نموني د پاره می په دې څو شاعرانو
اکتفا اوکړه — په مردان کبھی زنانه شاعرانې
هم ډېرې دي چې د پښتني تہذیب د وړاندې کولو
او په بڼۀ انداز د پېش کولو اہلیت لري — د
یو څو زنانه لیکوالو د کلام نموني د نمائندگی
د پاره پېش کوم —

په پښتني تہذیب کبھی د حیا ساتنې، مېلمه پالنې،
صداقت او د رشتو د قدردانی ډېر اہمیت چې
موجوده د سرمائې دور کبھی دغه قدرونه کم شوي
دي — ساجده مقبول تنہا پې ذکر داسې کوي :

صداقت محبت نشته
بس یو خوشي غوندې

کار شو

چې کوربه مېلمه ته

گوري

په تندي کاني ماتيري
دا لا څنگه زمانه شوه
ورونه خوښو نه پتيري

۲۲

د پټکي عزت او د لوپټې ناموس پښتون تهذيب
کښې لوې مقام لري - هم دغسې د حيا او ننگ
خيال ساتل هم ډېر زيات اهم قدر او روايت د
او د دې پالنه ډېره ضروري ده، سيده حسينه گل
ئې داسې بيانوي -

د ورور غرور د پلار پټکي د مور

تيکري ته گوره

مينه په خپل ځاې خو کچه کار

پښتنه نه کوي ۲۳

بل ځاې د شپېلۍ، رباب، ستار، سندرې،
اتن، منگي، دستار، مېلې او گودر ذکر کوي چې دا
ټول زمونږ د تهذيب حصه ده -

زه چې شپېلۍ زه چې رباب زه چې ستار پېژنم

زه چې سندرې زه اتن زه چې خمار پېژنم

زه چې منگې زه لوپټه زه چې دستار پېژنم

زه چې مېلې زه چې گودر زه چې چينار پېژنم ۲۴

د مردان په زنانه شاعرانو کښې رحاب ملک، سيده
شبنم، کلثوم افضل، فرزانه رسول صنم او نورې
اهمې او ښې شاعرانې هم شته چې د پښتني تهذيب
په اړه ډېر څه هم لري خوماترې د نمونې په
توگه ذکر شوو مثالونو اکتفا اوکړه، مطلب او
عرض مې دا وو چې په مردان کښې د نارينه او
زنانه شاعرانو د پښتني تهذيب په اړه
څرگندونه هم اوشي او نمائندگي هم اوشي - د

مردان په جدید پښتو ادب کېږي تهذيبی عناصت
پرېمانه دي او ډېر په غوره ، علمي، ادبي او
هنري انداز بیان شوي هم دي —
حوالي

- ۱: دریاب، قلندر مومند او فرید
صحرائي، پېښور، ټکسټ بک بورډ، ۱۹۹۴
- ۲: پښتو اکېډمي لغت، پېښور، پښتو اکېډمي پېښور
یونیورسټي، ۲۰۱۹ —
- ۳: مبارک علي، ډاکټر، تاريخ اور تهذيب کا
ارتقا، لاهور، تاريخ پبليکیشنز، ۲۰۲۲، مخ، ۱۶ —
- ۴: سبط حسن، پاکستان میں تهذيب کا ارتقاء، مکتبه دانیال، تیراهواں ایډیشن، ۲۰۰۹ء، ص، ۱۷
- ۵: مولانا عبدالقادر، د فکر یون، مولف
عبدالرحمان شېب، پېښور، یونیورسټي بک
اېجنسي، ۱۹۹۸ء، مخ، ۱۲۲ —
- ۶: Durant will, The story of civilization, new york, 1942, p, 1
- ۷: دوست محمد بحر ، ۹/۱۱ نه پس د خېبر پښتونخوا
پښتو غزل کېږي د امن خواش ، پښتونخوا
مطالعاتي مرکز ، باچا خان پوهنتون چارسده ،
۱۷ — ۲۰۱۶ ، مخ، ۱۱ —
- ۸: ډاکټر لیاقت تابان ، د شېدا او حنان
پرتلیز جاج ، کوټه ، ملگري لیکوال ، ۲۰۰۷ء ،
مخ ، ۲۵۵
- ۹: دنورالامین یوسفزې ، پښتون دانش ، هېواد ،
پښتو ادبي او ثقافتي تړون صوابی ، ۲۰۲۲ء ، مخ
۳۱
- ۱۰: حضرت زبیرزبیر، اولسی رنگزار، اولسی ادبی
ټولنه، مخ، ۱۱۱ —
- ۱۱: پروفیسر پریشان خټک، پښتون
کون، پښتو اکېډمي، پشاور یونیورسټي،
۲۰۰۵ء، مخ ۱۳۷

- ۱۲: راج ولي شاه خٲك، ڊاڪٽر، پښتو ادبي تحريكونه، پېښور، پښتو اکېډمي پېښور يونيورسټي، ۲۰۲۲، مخ، ۱۹ –
- ۱۳: هما، محمد همايون، سريزه، مشموله خير، د قمر راهي،
- ۱۴: قمر راهي، خير، مخ، ۲۱۹
- ۱۵: سعدالله جان برق، پښتو مزاحيه شاعري، مشموله، جرس نظم نمبر، كراچي، مسلسل گنه نمبر، ۲۰۱۸، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، مخ، ۲۴۰ –
- ۱۶: قمر راهي، مشال، پېښور، يونيورسټي پبلشرز، ۲۰۱۳، مخ، ۵۲ –
- ۱۷: زاهد، عبدالروف، زېر، مردان، ډائمنډ پرېس، ۲۰۱۵، مخ، ۱۱۸ –
- ۱۸: زاهد، عبدالروف، زېر، مردان، ډائمنډ پرېس، ۲۰۱۵، مخ، ۱۳۲ –
- ۱۹: انډېش، شمس القمر، پېمانه د غزل، دوبي، د اماراتو پښتو ادبي ټولنه، ۲۰۱۵، مخ، ۸۴ –
- ۲۰: هم دغه، مخ، ۳۵۴ –
- ۲۱: ډاڪٽر اسرار، د ژوند نغمه، پېښور، دانش خپرندويه ټولنه، ۲۰۰۹، مخ، ۱۴۲ –
- ۲۲: تنها، ساجده مقبول، ښكالو، مردان، ۲۰۱۶، مخ، ۱۳۸ –
- ۲۳: حسينه گل، لاس كښي مي ستا لاس وي، پېښور، دانش كده، ۲۰۲۱، مخ، ۹۶ –
- ۲۴: حسينه گل، سيده، ژوند پرسته، پېښور، دانش كده، ۲۰۲۱، مخ، ۷۹ –